

## ANA LYDIA VEGA. FALSAS CRONICAS DEL SUR

Editorial Universidad de Puerto Rico.  
Río Piedras, Puerto Rico. 1992.

Edda Arzola Rivera

Ana Lydia Vega es una de las escritoras contemporáneas que se ha dado a la tarea de recoger en su obra una serie de sucesos que reflejan el drama de los puertorriqueños; hombres y mujeres de ayer y de hoy.

Su primera publicación fue *Virgenes y mártires* (1981), en colaboración con Carmen Lugo Filippi. En 1983 publica *Encancaranublado y otros cuentos de naufragio* que obtuvo el premio de narrativa en 1982 del certamen internacional de Casa de las Américas en Cuba y en el 1983 los premios del PEN Club de Puerto Rico y del Instituto de Literatura. En 1987 publica *Pasión de historia y otras historias de pasión*, ganador del Premio Internacional Juan Rulfo en 1984. En el género del ensayo, publica en 1988 *El tramo ancla*.

La más reciente publicación, *Falsas crónicas del sur* (1991) consta de ocho relatos inspirados en la historia, la leyenda y en los cuentos de la tradición oral escuchados en boca de su familia. Estos permanecieron en su memoria y luego de una investigación seria, cuidadosa y profunda para verificar los hechos, los recrea para presentarlos como parte de la ficción narrativa.

Cada narración cuenta con una breve introducción "con el propósito de establecer un contexto mínimo que permita a los lectores situarse en el espacio y en el tiempo". Es decir, los sitúa en un contexto histórico y los vincula a la realidad social, política y humana de una época determinada que transcurre desde 1839 hasta el presente.

Vega se muestra como una cronista y testigo de ese tiempo. Rememora episodios históricos como el establecimiento del telégrafo en Puerto Rico por Samuel Morse en el pueblo de Arroyo, la Masacre de Ponce; figuras ilustres como Vicente Palés Anés y Luis Palés Matos, Llorens Torres, Morel Campos, Tavárez; gente típica de

pueblo como Chebo Farol, Doña Yamila, y los ubica en una zona geográfica específica: los pueblos de la costa sur de la Isla, desde Ponce hasta Maunabo.

Estructuralmente, el libro lo integra una serie de relatos independientes. Sin embargo, notamos una gran unidad textual en donde cada narración es una parte del macrocosmos narrativo. De acuerdo con esta observación, el primer cuento, el más extenso de todos, "El baúl de Miss Florence" es la introducción. Se presentan temas, personajes, situaciones, actitudes, modos de expresión que se repiten, modifican y elaboran en las narraciones posteriores para presentarnos otro punto de vista y así crear la visión de conjunto.

Esta es la historia de una familia aristocrática residente en el pueblo de Arroyo. Vivía en una hacienda donde predominaba el lujo, la opulencia, la ostentación en contraste con el ambiente exterior de los esclavos, víctimas del maltrato, la miseria, el trabajo forzado y la injusticia. Entre este mundo antagónico se debate la vida de los personajes. Los que pertenecen a una alta posición social y disfrutaban de los bienes económicos carecen de la tranquilidad, la libertad y la felicidad. Sus inquietudes más íntimas, sus aspiraciones, sus sentimientos son tronchados por el materialismo, la apariencia, la imposición social y el poder. Sus vidas transcurren entre la soledad y el vacío espiritual. Los esclavos y la servidumbre, sujetos a las mismas imposiciones de poder, gozaban de una libertad interna y aspiraban a alcanzar la libertad externa.

También hay otros personajes que luchan calladamente contra el sistema y se ven forzados a alejarse del país para desde la distancia alcanzar sus metas.

Este espíritu de lucha, de intensa labor por hacer posible sus proyectos e ideales se recoge

también en "El regreso del héroe" y en "Cupido y Clío en el Bazar de Otero".

En el primer cuento nos presenta un ambiente festivo porque el gobierno español ha declarado la amnistía para los presos políticos, ya que más adelante el país gozaría de su autonomía. El pueblo de Arroyo se prepara con gran regocijo para recibir a su héroe, encarcelado por su condición de subversivo y mulato.

Chebo Farol, personaje pintoresco del pueblo, ajeno a las razones del festejo, huye entre la multitud porque es perseguido. Para defenderse, entra en el carruaje donde transportaban al héroe. Allí, ambos se reconocen, pero la fatalidad les acompaña, pues momentos después el héroe muere. Completamente aterrorizado, Chebo Farol saca la mano del muerto por una ventanilla del carruaje para responder los reclamos del pueblo que esperaba impacientemente su saludo.

En el segundo, con cierto aire de romanticismo y misterio, la autora nos cuenta sobre la reunión que llevan a cabo en un bazar su dueño, el hermano, un sacerdote y una mujer embarazada. Mientras esperan por el traslado del sacerdote y la mujer embarazada a España, celebran una velada musical íntima. Al momento de la despedida, éstos se marchan con el pensamiento "de que un día no muy lejano regresaremos a un Puerto Rico libre y soberano". No es hasta ahora que se explican las cosas raras que estaban sucediendo. Nos percatamos que ellos no son lo que aparentan, sino puertorriqueños que luchan clandestinamente contra el gobierno español.

Este bazar que sirve de refugio a los que tienen una causa común y luchan por ella, también cobija las inquietudes musicales de los artistas del pueblo. Por aquí desfilan las figuras de Morel Campos y Tavárez, quienes interpretaban para los asistentes las piezas musicales que componían.

En "Cosas de poetas" se expone otro aspecto de la actividad cultural de la Isla: el mundo poético. La Vaquita Negra es el lugar donde se reúnen los bates y los que gustan de la poesía. El hecho verídico de la muerte del poeta Vicente Palés Anés en una velada literaria que se celebró en Guayama en honor al visitante poeta peruano José Santos Chocano es el recurso que utiliza la autora para intercalar la historia satírica de un

fecundo poeta cuyas aspiraciones se ven frustradas por la indiferencia de los demás. A pesar de todos sus esfuerzos por lograr la aceptación y el reconocimiento de sus 53 poemarios inéditos, queda en el anonimato por la desestimación de los poetas del patio y la dejadez del poeta visitante a quien le obsequiaron sus manuscritos y descuidadamente dejara bajo una silla de La Vaquita Negra.

En "Un domingo de Lillianne" una niña nos cuenta alternadamente "el rito inalterable que marcaba el principio y fin de todas las semanas de su infancia" y los incidentes ocurridos el Domingo de Ramos el 21 de marzo de 1932 conocido como la Masacre de Ponce.

Aunque la niña no fuera testigo de estos hechos, su versión nos ofrece una realidad tan viva que da la sensación que estamos presenciando ese momento: la manifestación de los nacionalistas, el enfrentamiento iniciado por los policías y la agonía de uno de los observadores que en el último aliento de vida expresa su solidaridad con los manifestantes escribiendo con sangre:

## VIVA LA REPUBLICA ABAJO LOS ASESINOS

"Cuaderno de bitácora" se basa en la epidemia de cólera que surgió en Puerto Rico a comienzos de este siglo (1912) y los medios utilizados por el gobierno para enfrentar esta situación.

El aislamiento por cuarenta días como medida preventiva para evitar el contagio crea un ambiente tenso, angustioso y de desesperación para los miembros de la tripulación del barco. Su impotencia ante el problema y la crueldad gubernamental acrecientan su dolor y su sufrimiento.

Ante la adversidad, la fortaleza física y espiritual como grupo se tambalea y pasa por la mente de algunos tripulantes una solución sin que fueran capaces de ejecutarla.

Por otro lado, la fe, la esperanza y el amor se muestran a través de las alucinaciones del enfermo y en el pueblo que espera impacientemente el desembarco de la tripulación.

"Premio de consolación" es el drama que surge de un conflicto pasional. Se inicia en la

relación sentimental de una pareja que llega al matrimonio porque ella es seducida por su novio y la maternidad frustrada provocada por un aborto. A partir de este momento sus relaciones se deterioran cada día. El esposo continúa siendo el seductor de siempre. La mujer es víctima del atropello, la infidelidad, la humillación, la falta de respeto, la insensibilidad por parte de su marido y con un acto desesperado, cruel, horrible y fatal descarga su indignación y desprecio.

Luego de enterarse del embarazo de una de las amantes de su esposo, le espera pacientemente y en la oscuridad de la habitación le cercena el miembro viril y lo entrega en una caja de regalo a la amante con una dedicatoria:

### **FELICIDADES. TE LO GANASTE.**

Termina la colección con "Cuento en camino", narración basada en diferentes relatos "en su modalidad callejera del clima de pueblo" contadas por los pasajeros de un carro público que va desde Maunabo a Río Piedras.

Expone diversos temas y asuntos como: las familias extensas, el sentido de comunidad y solidaridad, el cobro de impuestos, la muerte violenta, los matrimonios desiguales, los amores desgraciados, el prejuicio racial y social, el egoísmo materno, la brujería, el espiritismo, la infidelidad, el engaño, la violencia contra la mujer, la lucha de clases, el poder, la cobardía, el adulterio, la falsedad de los hombres y de las

mujeres, el analfabetismo, la promiscuidad, la diferencia de la vida en la zona rural y la zona urbana y otros.

Así pues, este cuento constituye la recapitulación del libro en términos temáticos, lingüísticos y expresivos. Reúne temas y situaciones tratadas anteriormente así como anécdotas completamente nuevas. Lingüísticamente, utiliza diversas formas de expresión oral y escrita. Acude al uso del modismo, del regionalismo, las frases populares, el refrán, la palabra divertida, chocante, soez y grosera.

Vega aprovecha este momento para expresarse con la palabra justa. El discurso fluye de forma amena, divertida, agradable y al mismo tiempo, seria.

Otros elementos de vital importancia que se presentan a lo largo del texto son el tono irónico y sandunguero, trágico y solemne, los finales sorprendentes y desconcertantes; la denuncia de valores y costumbres que rigen la sociedad.

Como última observación, quiero señalar el carácter antagónico del texto. Las narraciones están elaboradas mediante hechos en contraposición. Esto le permite hacer una demostración de los mismos, refutarlos, aclararlos y corregir la credibilidad del discurso.

Así logra inquietarnos, despertar nuestra conciencia y hacernos partícipes de los procesos que transforman al ser humano y como consecuencia, a la sociedad.